



华侨大学 哲学社会科学文库·文学系列  
HUAQIAO UNIVERSITY

文库主编：

# 认知语言学理论与 语言实例

*COGNITIVE LINGUISTICS:  
INTERPRETATION AND INSTANTIATION*

陈道明 著



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



学  
UNIVERSITY  
哲学社会科学文库·文学系列

文库主编：贾益民

# 认知语言学理论与 语言实例

COGNITIVE LINGUISTICS:  
INTERPRETATION AND INSTANTIATION

陈道明 著



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

## 图书在版编目(CIP)数据

认知语言学理论与语言实例 / 陈道明著. —北京: 社会科学文献出版社, 2016. 4

(华侨大学哲学社会科学文库·文学系列)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 8772 - 4

I. ①认… II. ①陈… III. ①认知科学 - 语言学 - 研究  
IV. ①H0 - 05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 031620 号

## 华侨大学哲学社会科学文库·文学系列 认知语言学理论与语言实例

---

著 者 / 陈道明

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 王 绯 刘 荣

责任编辑 / 黄金平 于 跃

出 版 / 社会科学文献出版社·社会政法分社 (010) 59367156

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: [www.ssap.com.cn](http://www.ssap.com.cn)

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 北京季蜂印刷有限公司

规 格 / 开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 18.75 字 数: 297 千字

版 次 / 2016 年 4 月第 1 版 2016 年 4 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 8772 - 4

定 价 / 78.00 元

---

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心 (010 - 59367028) 联系

 版权所有 翻印必究



**陈道明** 福建省泉州市人，1955年12月出生。1982年1月复旦大学外文系英文专业本科毕业，1988年厦门大学外文系英文专业硕士研究生毕业。1982年2月起在华侨大学任教。2000年起任华侨大学外国语学院英语系教授，硕士生导师。2002~2012年任华侨大学外国语学院院长。已在国内外语类CSSCI来源期刊、核心期刊和大学学报等学术刊物发表论文30多篇。个人独立撰写的论文曾获得福建省社会科学优秀成果奖三等奖和二等奖。

## 《华侨大学哲学社会科学文库》编辑委员会

主 编 贾益民

副主编 曾 路

编 委 (以姓氏笔画为序)

马海生 王四达 王丽霞 庄国土 许少波 许斗斗 许培源

孙 锐 孙汝建 孙德明 李拉亚 李景源 宋振镇 张向前

张禹东 陈旋波 林怀艺 周世兴 郑向敏 郑锦扬 赵昕东

胡日东 胡培安 骆克任 贾益民 郭克莎 黄小萍 黄远水

梁 宁 程一辉 曾 路

华侨大学哲学社会科学学术著作专项资助

# 发展哲学社会科学 推动文化传承创新

——《华侨大学哲学社会科学文库》总序

哲学社会科学是研究人的活动和社会历史发展规律、构建人类价值世界和意义世界的科学,是人类文化的核心组成部分,其积极成果有助于提升人的素质、实现人的价值。中国是世界文明古国,拥有丰富的文化历史资源,中华文化的发展是世界文化发展进程中不可或缺的重要一环。因此,努力打造具有中国特色的哲学社会科学,全面继承和发展中华文化,对于推进中华文明乃至世界文明进程具有深远的意义。

当代中国,全面深化改革已经进入关键时期,中国特色社会主义建设迫切需要对社会历史发展规律的科学认识,需要哲学社会科学发挥其认识世界、传承文明、创新理论、资政育人和服务社会的作用。因此,深化文化体制改革、繁荣哲学社会科学,不仅是建设社会主义文化强国、丰富人民精神世界的需要,也是实现中华民族伟大复兴的中国梦的必由之路。中共中央高度重视哲学社会科学在实现中华民族伟大复兴的历史进程中的重要作用,先后出台《中共中央关于进一步繁荣发展哲学社会科学的意见》《中共中央关于深化文化体制改革 推动社会主义文化大发展大繁荣若干重大问题的决定》《中共中央办公厅 国务院办公厅转发〈教育部关于深入推进高等学校哲学社会科学繁荣发展的意见〉的通知》《高等学校哲学社会科学繁荣计划(2011—2020年)》等一系列重要文件,全面部署繁荣哲学社会科学、提升

中华文化软实力的各项工作,全面深化教育体制改革,为我国哲学社会科学事业的繁荣和发展创造了前所未有的历史机遇。

高等学校是哲学社会科学研究的重要阵地,高校教师和科研人员是哲学社会科学研究的主要承担者。因此,高校有责任担负起繁荣哲学社会科学的使命,激发广大教师和科研人员的科研积极性、主动性和创造性,为哲学社会科学提供良好的制度和环境,致力于打造符合国家发展战略和经济社会发展需要的精品力作。

华侨大学是我国著名的华侨高等学府,也是中国面向海外开展华文教育的重要基地,办学 55 年以来,始终坚持“面向海外、面向港澳台”的办学方针,秉承“为侨服务,传播中华文化”的办学宗旨,贯彻“会通中外,并育德才”的办学理念,坚定不移地走内涵发展之路、特色兴校之路、人才强校之路,全面提升人才培养质量和整体办学水平,致力于建设基础雄厚、特色鲜明、海内外著名的高水平大学。

在这个充满机遇与挑战的历史时期,华侨大学敏锐洞察和把握发展机遇,贯彻落实党的十七大、十七届六中全会、十八大、十八届三中全会、十八届四中全会精神,发挥自身比较优势,大力繁荣哲学社会科学。

一方面,华侨大学扎根侨校土壤,牢记侨校使命,坚持特色发展、内涵发展,其哲学社会科学的发展彰显独特个性。“为侨服务,传播中华文化”是华侨大学的办学宗旨与神圣使命,其办学活动及其成果直接服务于国家侨务工作与地方经济社会发展。为此,华侨大学积极承担涉侨研究,整合、利用优势资源,努力打造具有侨校特色的新型智库,在海外华文教育、侨务理论、侨务政策、海上丝绸之路研究、海外华人社团、侨务公共外交、华商研究、海外宗教文化研究等诸多领域形成具有特色的研究方向,推出了以《华侨华人蓝皮书:华侨华人研究报告》《世界华文教育年鉴》等为代表的一系列标志性成果。

另一方面,华侨大学紧紧抓住国家繁荣哲学社会科学的时代机遇,积极响应教育部繁荣哲学社会科学的任务部署,颁布实施《华侨大学哲学社会科学繁荣计划(2012—2020)》,为今后学校哲学社会科学的发展提供发展纲领与制度保证。该计划明确了学校哲学社会科学发展的战略目标,即紧抓国家繁荣发展哲学社会科学的时代机遇,遵循哲学社会科学的发展规律,



发挥综合大学和侨校优势,通过若干年努力,使华侨大学哲学社会科学学科方向更加凝练,优势更加突出,特色更加鲜明,平台更加坚实;形成结构合理、素质优良、具有国家竞争力的高水平学术队伍;研究创新能力显著增强,服务国家侨务工作的能力明显提升,服务经济社会发展的水平不断提高,适应文化建设新要求、推进文化遗产创新的作用更加凸显;对外学术交流与合作的领域不断拓展,国际文化对话与传播能力进一步增强。到2020年,力争使华侨大学成为国内外著名的文化遗产与知识创新高地,国家侨务工作的核心智库,提供社会服务、解决重大理论和现实问题的重要阵地。

为切实有效落实《华侨大学哲学社会科学繁荣计划(2012—2020)》,学校先后启动了“华侨大学哲学社会科学青年学者成长工程”“华侨大学哲学社会科学学术论文专项资助计划”“华侨大学哲学社会科学学术著作专项资助计划”“华侨大学哲学社会科学百名优秀学者培育计划”“华侨大学人文社会科学研究基地培育与发展计划”五大计划,并制定了相应的文件保证计划的有效实施,切实推进学校哲学社会科学的繁荣发展。

“华侨大学哲学社会科学学术著作专项资助计划”作为《华侨大学哲学社会科学繁荣计划(2012—2020)》的重要配套子计划,旨在产出一批在国内外有较大影响力的高水平原创性研究成果,打造学术精品力作。作为此资助计划的重要成果——《华侨大学哲学社会科学文库》将陆续推出一批具有相当学术参考价值的学术著作。这些著作凝聚着华大文科学者的心力、心气与智慧:他们以现实问题为导向,关注国家经济社会发展;他们以国际视野为基础,不断探索开拓学术研究领域;他们以学术精品为目标,积聚多年的研判与思考。

《华侨大学哲学社会科学文库》按学科门类划分系列,共分为哲学、经济学、法学、教育学、文学、历史学、管理学、艺术学八个系列,内容涵盖哲学、应用经济、法学、国际政治、华商研究、旅游管理、依法治国、中华文化研究、海外华文教育等基础理论与特色研究,其选题紧跟时代问题和人民需求,瞄准学术前沿,致力于解决国家面临的一系列新问题、新困境,其成果直接或间接服务于国家侨务事业和经济社会发展,服务于国家华文教育事业与中华文化软实力的提升。可以说,该文库的打造是华侨大学展示自身哲学社会科学研究力、创造力、价值引领力,服务中国特色社会主义建设事业的一

次大胆尝试。

《华侨大学哲学社会科学繁荣计划(2012—2020)》已经实施近两年,经过全校上下的共同努力,华侨大学的文科整体实力正在逐步提升,一大批高水平研究成果相继问世,一批高级别科研项目和科研成果奖成功获评。作为华侨大学繁荣哲学社会科学的成果,《华侨大学哲学社会科学文库》集中反映了当前华侨大学哲学社会科学的研究水平,充分发挥了优秀学者的示范带动作用,大力展示了青年学者的学术爆发力和创造力,必将鼓励和带动更多的哲学社会科学工作者尤其是青年教师以闽南地区“爱拼才会赢”的精神与斗志,不断营造积极向上、勇攀高峰的学术氛围,努力打造更多造福于国家与人民的精品力作。

当然,由于华侨大学面临的历史和现实等主客观因素的限制以及华大哲学社会科学工作者研究视野与学术积累的局限性,《华侨大学哲学社会科学文库》在研究水平、研究方法等方面难免存在不足之处,我们在此真诚地恳请各位读者批评指正。

最后,让我们共同期待《华侨大学哲学社会科学文库》付梓,为即将迎来55岁华诞的华侨大学献礼!让我们一起祝福华侨大学哲学社会科学事业蒸蒸日上!让我们以更大的决心、更宽广的视野、更精心的设计、更有效的措施、更优质的服务,培育华大社科的繁花硕果,以点滴江河的态势,加速推进华侨大学建设成基础雄厚、特色鲜明、海内外著名的高水平大学,更好地服务海外华侨华人,支持国家侨务工作,配合国家发展战略!

华侨大学校长、教授、博士生导师 贾益民

2015年4月28日于华园

## 摘 要

本书以实例对语言的隐喻性、象似性和虚构性等认知语言学的主要研究方面进行探讨，以经验观、凸显观和注意观为基本框架，说明语言是人们通过大脑和涉身经验对世界进行概念化而逐步演化形成的，并提出隐喻能力、范畴化能力、感思能力与语法能力、交际能力一样，是人们熟练掌握一种语言的重要标志，在教学和学习中要注意加以提高。

本书的特色是从中国学习者的角度研究认知语言学，并试图将该理论用于解决中国人在英汉语言学习中的问题。其中包括对语言和思维关系的分析，对诗句和幽默话语的欣赏，也包括对翻译问题的认知研究。

作者对认知语言学的一些重要方面进行评介，并佐以大量实例进行分析，以显示作为概念结构产物的语言词句实际上是有理据、可分析的。本书共十章：第一、二章对隐喻能力、隐喻或委婉等思维方式的相关问题进行研究；第三、四章论述范畴化能力、语义范畴化以及委婉—恶化、模因基因型—模因表现型—非模因、直义—借代—转喻—隐喻等连续统；第五章对语言的任意性进行评论并阐释文学文本中的象似性符号；第六章讨论凸显与诸如“场景作为主语”构式中的“主体”或“射体”等问题；第七章探讨概念合成理论的应用以及语言与思维的虚构性；第八章涉及认知语言学的翻译观；第九、十章研讨语法对语境的依赖性并从几个方面对语法进行认知分析。

本书希望通过例证说明，语言词句的意义大多数并不是绝对任意的，而是有理据的，对认知语言学的研究将有助于更好地学习语言。

## Abstract

In this book, the main aspects of cognitive linguistic studies are discussed by instantiating the metaphorical, iconic, and fictive nature of language. Based on the experiential view, the prominence view, and the attentional view, the research shows that language can be seen as an evolving response to how we conceptualize the world through mind and body, and that metaphorical, categorizing, and ceptual competencies can be thought about pedagogically in ways that are parallel to grammatical and communicative competencies, which mark a good command of the language and must be greatly enhanced.

The book features Chinese learners' study of cognitive linguistics and the endeavor to examine its implications for English and Chinese language learning, including the relation between language and thought, the appreciation of poems and humorous remarks, and the discussion about translation issues as well.

The author introduces and makes comments on some aspects of cognitive linguistic theory, and shows with plenty of relevant English or Chinese examples that linguistic expressions, as products of our conceptual system, are in fact highly motivated and analyzable. The book contains ten chapters; in chapters 1 and 2 several arguments develop concerning metaphorical competence, and metaphor or euphemism as a mode of thought; categorizing competence, semantic decategorization, and the continua of euphemism-dysphemism, genotype-phenotype memes to non-meme, literalness-metonymy-metaphor are elaborated in chapters 3 and 4; arbitrariness of language is reviewed, and letter-icons and character-icons in literary texts are illustrated in chapter 5; prominence

and problems like “figure” or “trajector” in “setting as subject” construction are discussed in chapter 6; chapter 7 probes into the application of conceptual blending theory and fictivity in language and thought; chapter 8 involves cognitive linguistic view on translation; chapters 9 and 10 make a study of the context-dependent nature and some aspects related to cognitive analysis of grammar.

It is hoped that by instantiating that the meaning of the linguistic expression appears to be mostly motivated rather than absolutely arbitrary, this book will show the study of cognitive linguistics is interesting and of great help for language learning .

## 前 言

学习外语要靠死记硬背，还是要尽力寻求语义理据，掌握语言规律，这是外语教学中常被问及的一个重要问题。

语言学的发展经历了从规定、描写到解释三个阶段。规定性语言学因其脱离语言实际而受人诟病。描写性语言学因其真实反映语言现实和发展情况，重视语言的社会性，而大受青睐。然而，随着外语教学与研究的深入开展，人们越来越注意到，在外语教学中对语言现象不仅要描写，还要尽量做出解释，尽力寻求语义理据，掌握语言规律。

诞生于 20 世纪 90 年代初，90 年代末趋于成熟的在第二代认知科学和语言学理论融合的背景上建立起来的认知语言学，是认知科学和语言学的有机结合。它着力寻求语言事实背后的认知方式，并通过认知方式和认知系统等，努力对语言做出解释。作为一种解释性语言学，认知语言学不是一种单一理论，而是代表一种方法论范式，是一门阐释性的、新兴的、跨学科的学科，它为语言研究提供了崭新的视角和全新的方法，使语言学研究更具科学性。

本书以作者二十几年来发表在国内 CSSCI 来源期刊、中文外国语类核心期刊和大学学报等学术刊物上的有关认知语言学研究的学术论文为基础，经过修改调整并增添了大量内容写成，涉及认知语言学研究的多个方面，包括对经验观、凸显观和注意观的研究，也包括对语言隐喻性、象似性和虚构性的探讨。书中用大量实例强调并分析了在英语教学和学习中不仅要重视培养语法能力和交际能力，还应注重培养隐喻能力、范畴化能力和感思能力等问题。

本书力图做到深入浅出，每个章节在简短地介绍认知语言学的一些理

论精要后，大量的篇幅用来以这些理论精要研究具体语言问题和翻译问题，试图让读者从书中对所举例子的分析进一步了解认知语言学的研究方法，同时也能举一反三地认识到语言的使用是有理据的，是可分析的，因而进一步认识到学习英语不但要知其然而且也要知其所以然，不再满足于死记硬背，从而增强求知欲，提高学习兴趣和效率，达到事半功倍的外语学习效果。

作者对认知语言学领域主要概念的理论框架所进行的诠释与归纳尽量做到简单明了，通俗易懂。有些较专门的术语和例句都提供英汉对照的译文。用于分析的语言实例比较生动有趣，其中许多例子就是在翻译、英语教学以及日常交际中碰到的实际问题，有较强的实用性和针对性。

本书适合有较好英语基础，想了解认知语言学基本理论及其应用，对语言和翻译研究感兴趣的读者阅读。希望大家读了这本书后会感到语言学理论并不枯燥乏味，语言研究其乐无穷。

# 目 录

第一章 隐喻与隐喻能力	1
第一节 当代隐喻理论	1
第二节 从习语的可分析性看认知语言学的隐喻能力观	19
第二章 隐喻思维模式	36
第一节 从 Lakoff 网上公开信看隐喻思维方式	36
第二节 “混杂隐喻”和隐喻连贯	45
第三节 “过去”与“未来”何者在前?	51
第四节 “委婉”不一定是“语”	57
第三章 原型范畴理论与语义、语言结构研究	64
第一节 范畴化能力	64
第二节 X-phemisms: 从委婉语到恶化语连续统	70
第三节 从模因基因型、模因表现型到非模因传播连续统	81
第四节 语义非范畴化	90
第四章 隐喻、转喻、借代	99
第一节 Metonymy: 转喻与借代	99
第二节 隐喻与转喻/借代	108
第三节 商标在非商业英语中的转喻/借代和隐喻作用	115
第五章 语言符号的象似性	120
第一节 象似性和任意性	120



第二节 英汉文学文本中的文字象似性符号·····	128
第六章 凸显观与注意观·····	139
第一节 凸显部分与注意力视窗·····	139
第二节 “场景作为主语”构式中的主体和背景·····	144
第三节 末端中心、末端重量与凸显·····	160
第七章 感思能力·····	179
第一节 概念合成·····	179
第二节 从语言和思维的虚构性看认知语言学的感思能力观·····	204
第八章 认知语言学与翻译理论·····	213
第一节 隐喻与翻译·····	213
第二节 翻译中的“部分功能对等”与“功能相似”·····	222
第九章 语言与语境·····	232
第一节 语法对语境的依赖性·····	232
第二节 语境和联想意义·····	238
第三节 “代词”上指代功能·····	243
第十章 认知语法相关研究·····	251
第一节 认知语言学视角下的可数名词和不可数名词·····	251
第二节 认知语言学视角下的英汉量词分类与翻译·····	260
参考文献·····	270